

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 97 (1971)  
**Heft:** 41

**Illustration:** [s.n.]  
**Autor:** Sattler, Harald Rolf

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Tempo 100...

«... verkündete er den bis dahin völlig unausgegorenen, von der Fachwelt umstrittenen und von keiner Statistik untermauerten Plan, vom 1. Januar 1972 Tempo 100 auf allen Landstraßen ... zu verordnen.»

Keine Angst, liebe, getrüwe Mit-eidgenossen – diese Zeilen erschienen im «Spiegel» und gemeint ist nicht der schweizerische Bundesrat, sondern der bundesdeutsche Verkehrsminister Leber!

Das wäre ja noch schöner, wenn uns der Bundesrat nach dem Kotschutzlappen-Türk mit dem 100-km-Tempo noch einmal etwas Unausgegorenes, von der Fachwelt Umstrittenes, von keiner Statistik Untermauertes vorsezen wollte! Wir haben schließlich in der Schweiz erfahrenere Automobilisten und eine besser ausgewiesene Fachwelt als die Bundesrepublik, deren Minister als Selbstfahrer in der Streitfrage nicht so unbefangen sind wie die Bundesräte, die bekanntlich per Tram und Bus zur Arbeit fahren und dabei den Straßenverkehr in aller Ruhe von höherer Warte aus beobachten können ... Robert Däster

## Provinz Zürich

Zeit seines kurzen, nicht einmal ganz vierzigjährigen Lebens hat Boris Vian mutig und unverdrossen gegen die Zensur, gegen den Krieg, vor allem gegen Intoleranz und Dummheit gekämpft. Nachdem er in Frankreich wiederentdeckt worden ist, beginnt man ihn nun auch bei uns (wieder) zu schätzen. Und «un soir avec Boris Vian» im Zürcher Bernhardtheater wurde dann in der «Tat» als «ein Abend mit Doris Vian» angekündigt, worauf der «Zürileu» hinging und «einen Abend mit dem Chansonier Boris Vian» versprach. Einige hundert Chansons hat Boris Vian geschrieben. Er starb 1959. Zum Glück hat er diesen Abend nicht erlebt. Zum Glück für die Zürcher.

Die letzten kamen gegen die Mitte des fast zweistündigen Programms. Und mußten bedient werden, da man im Bernhardtheater konsumiert. Keine einfache Sache, so im Dunkeln zu servieren. Man hört es. Kaum waren die Letzten bedient, mußte auch bereits einkassiert werden, da im intelligent zusammengestellten, abwechslungsreichen und zügig präsentierten Programm der französischen Truppe keine Pause vorgesehen war. Aber man arbeitete wenigstens speditiv. Ueberall im Saal hörte man, wie das Münz klapperte und Trinkgeldprozente ausgerechnet wurden.

Dreien gings aber dennoch zu langsam. «Frölein, zahle!» tönte es aus dem Hintergrund. Ja, ihre

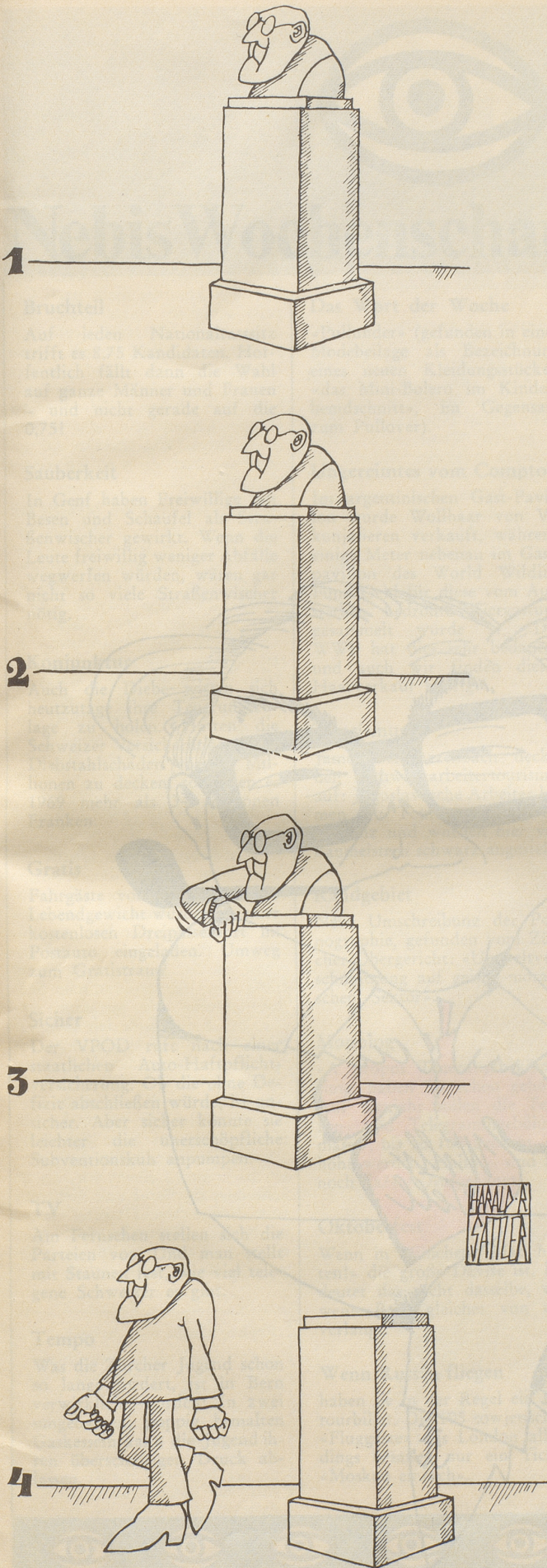
Enttäuschung mußte aber auch groß gewesen sein, als sie eben statt dem erwarteten Schaggi Streuli oder Beppo Brem nur diesen Boris oder Doris Vian oder wie diese Franzosen da hießen auf der Bühne sahen.

Für die Angestellten war der Abend nun bereits vorbei, man hörte sie im Foyer draußen sich angeregt unterhalten. Und dazu gestalteten oben auf der Bühne u. a. Magali Noël und Pierre Brasseur, außerhalb Zürichs nicht ganz unbekannt, «un soir avec Boris Vian». Damit neben dem vielbödigsten Humor Boris Vians unser eigener nicht gar zu kurz kam, standen rechts und links der Bühne zwei rotweiße Wachthäuschen unseres HD-Läppli (montags jeweils dienstfrei), die man für diesen einen Abend mit Boris Vian ja nicht wegzuräumen hatte.

Hans H. Schnetzler

## Konsequenztraining

Die deutsche Uebersetzung der chinesischen Erzählung «Dschulin Yä-schi» aus der Ming-Zeit (um 1600) ist vom Schweizer Zoll zuhanden der Bundesanwaltschaft beschlagnahmt worden. Die «Basler Nachrichten» meinen dazu: «In einer Zeit, in der ungleich gröbere Darstellungen des Geschlechtsakts in jedem amerikanischen Trivialroman zu finden sind, und in dem der weit schlimmere, weil durch und durch verlogene Exhibitionismus der Nacktphotos in Illustrierten an jedem Kiosk für billiges Geld feilgeboten wird, ist es einigermassen müßig, sich einen alten Chinesen wegen Unzucht vorzuknöpfen. Aber freilich: hinter dem «Dschulin Yä-schi» steht nur ein kleiner Verlag, hinter den Massenillustrierten stehen millionenschwere Interessengruppen.» Boris



**Warum**  
Seufzer-Ecke unserer  
Leser

?

Warum reicht mein lärmempfindlicher Nachbar bei nächtlichen Gewittern keine Strafklage gegen Unbekannt ein?  
J. A. F., Langnau

Warum haben die Hühner noch kein Denkmal als Erfinder der Wegwerfpackung?  
E. W., Wädenswil